

# סְדוּר קוֹל הַנוֹעַר

## THE VOICE OF CHILDREN

*A Siddur for Shabbat*



EDITED BY RABBI SANDY EISENBERG SASSO  
AND RABBI JEFFREY SCHEIN

ILLUSTRATED BY JOANI ROTHENBERG

## The Sweetest Sound

“What is the sweetest sound in all the earth?” the king asked the wise men and women of his council. But no one knew the answer. So the king called all the musicians in the kingdom to the palace to play their sweetest melodies. “Each of you play a tune,” he commanded, “and I will decide which is the sweetest to my ears.”

Early Friday morning, the king sat on his balcony to listen. All day, the violins sang, the flutes fluttered, the harps twanged, the horns blew, the bells rang, the drums pounded, the chimes pealed, the cymbals banged, the gongs rang, the lyres strummed, the trumpets blared, the pipes whistled, the lutes lilted and all the other instruments rattled and beat and gurgled as sweetly as they could.

But the king still couldn't decide which sound was the sweetest. As the sun was about to set, he clasped his hands to his aching head. “Stop!” he shouted to all the music makers.

A woman, dressed in her Sabbath best, called out, “O King! I have the answer to your question.” And she took two candles from her pocket and placed them on the railing of the balcony. She struck a match. The candle flames flickered up just as the sun began to go down. Covering her eyes with her hands, she chanted, “Blessed are You, Adonay our God, the Source of light, who makes us holy through your *mitzvot*, and calls us to light the

Shabbat candles.” Then she took her hands away from her face. “Listen!” she whispered.

The king listened. He could hear nothing. He listened again. Still, nothing. “It is the sound of the Sabbath,” the woman whispered again. “It is the sound of *shalom*, of peace.”

“Ahhhhhhhhhh!” said the king. “The peace of the Sabbath is the sweetest sound of all.”

—Afghani folk tale



Is there ever a time when you feel there is too much noise, when you wish everyone would just be quiet so you could think?

I wonder who you are in the story—the king or the woman.

I wonder what you hear when everything around you is silent.

# קַבְּלַת שַׁבָּת KABBALAT SHABBAT

## הַדְּלָקַת נֵרוֹת HADLAKAT NEROT

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת:  
*Baruh atah Adonay  
Eloheynu meleh ha'olam  
asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu  
lehadlik ner shel Shabbat.*

Blessed are You, Adonay  
our God, the Source of light,  
who makes us holy through your *mitzvot*,  
and calls us to light the Shabbat candles.



### Night Psalm

The moon is wrapped in black,  
The stars are stored away.  
There is from north to south  
no single spark of day.

In the secret tent of my heart  
light a white candle and say:  
In the north and the south  
the sun will bloom today.

—Leah Goldberg, adapted



# שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מִלְאֲכֵי  
הַשָּׁרֵת מִלְאֲכֵי עֲלִיוֹן  
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי  
הַשָּׁלוֹם מִלְאֲכֵי עֲלִיוֹן  
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

בְּרַכּוֹנִי לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי  
הַשָּׁלוֹם מִלְאֲכֵי עֲלִיוֹן  
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

יָצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי  
הַשָּׁלוֹם מִלְאֲכֵי עֲלִיוֹן  
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

# SHALOM ALEYHEM

*Shalom aleyhem malahey  
hasharet malahey elyon  
mimeleh malhey hamelahim  
hakadosh baruh hu.*

*Bo'ahem leshalom malahey  
hashalom malahey elyon  
mimeleh malhey hamelahim  
hakadosh baruh hu.*

*Barehuni leshalom malahey  
hashalom malahey elyon  
mimeleh malhey hamelahim  
hakadosh baruh hu.*

*Tzet-hem leshalom malahey  
hashalom malahey elyon  
mimeleh malhey hamelahim  
hakadosh baruh hu.*

Welcome among us,  
Angels of *shalom*.  
Come in peace.  
Bless us with peace.  
Leave us feeling at peace.

Quiet now,  
We enter the peace of Shabbat.



## בְּרִחוֹת הַמִּשְׁפָּחָה BIRHOT HAMISHPAHAH

To a son:

יְשִׁימֶךָ אֱלֹהִים      *Yesimeha Elohim*  
כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה:      *ke'Efrayim veHiMenasheh.*

May God make you like Ephraim and Menasheh.

To a daughter:

יְשִׁימֶךָ אֱלֹהִים כְּסָרָה      *Yesimeh Elohim keSarah*  
רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה:      *Rivkah Raḥel veLe'ah.*

May God make you like Sarah, Rebekah, Rachel and Leah.

7

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ:      *Yevareheha Adonay veyishmereha.*  
יֵאֵר אֲדֹנָי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּכֶךָ:      *Ya'er Adonay panav eleha viḥuneka.*  
יֵשָׂא אֲדֹנָי פָּנָיו אֵלֶיךָ      *Yisa Adonay panav eleha*  
וַיַּשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם:      *veyasem leha shalom.*

May God bless and protect you.

May God's light and grace be with you.

May God's goodness smile on you and fill you with peace.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרְךָ      *Haraḥaman hu yevareh*  
אוֹתָנוּ כָּלָנוּ יַחַד בְּבִרְכַת שְׁלוֹם:      *otanu kulanu yahad bevirkat shalom.*

May the Merciful One bless all of us together  
with the blessing of peace.

## Songs to Welcome Shabbat

בִּם בָּם      *Bim bam.*  
שַׁבַּת שְׁלוֹם.      *Shabbat shalom.*

מַה יָּפֵה הַיּוֹם שַׁבַּת שְׁלוֹם.      *Mah yafeh hayom Shabbat shalom.*  
שַׁבַּת שְׁלוֹם.      *Shabbat shalom.*

How beautiful is this day! *Shabbat shalom.*  
A peaceful and blessed Shabbat.

הִנֵּה מַה-טוֹב וּמַה-נְּעִים      *Hiney mah tov umah na'im*  
שַׁבַּת אֲחִים גַּם-יַחַד.      *shevet aḥim gam yaḥad.*

הִנֵּה מַה-טוֹב וּמַה-נְּעִים      *Hiney mah tov umah na'im*  
שַׁבַּת אֲחָיוֹת גַּם-יַחַד.      *shevet aḥayot gam yaḥad.*

How good it is for us to be together  
as brothers and sisters.

הֵבֵאנוּ שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם.      *Hevenu shalom aleyhem.*

We bring you blessings of peace.





## לְכָה דוּדִי

## LEḤAH DODI

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה:	<i>Leḥah dodi likrat kalah Peney Shabbat nekabelah.</i>
שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמִּיָּחָד.	<i>Shamor vezahor bedibur eḥad Hishmi'anu el hamyuhad</i>
יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד לְשֵׁם וְלִתְפָּאֵרֶת וְלִתְהִלָּה:	<i>Adonay eḥad ushmo eḥad Leshem ultiferet velit-hilah.</i>
בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֵטְרֵת בַּעֲלָה גַּם בְּשִׁמְחָה וּבְצַחֲהָ.	<i>Bo'i veshalom ateret balah Gam besimḥah uvtzoholah</i>
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה בּוֹאִי כַּלָּה בּוֹאִי כַּלָּה:	<i>Toḥ emuney am segulah Bo'i ḥalah bo'i ḥalah.</i>

Come with me, my friend, to greet the bride  
To bring Shabbat peace inside.

A day to remember, a day to keep,  
If we listen closely, silent and deep.  
We each call God by a different name  
But One God, just the same.

Come with me, my friend, to greet the bride,  
To bring Shabbat peace inside.

Come in peace, like a beautiful bride  
Into the palace of time, we'll go inside.  
With joy and love and sweet song,  
Come in Shabbat, here we belong.

Come with me, my friend, to greet the bride  
To bring Shabbat peace inside.



# שְׁמַע וּבְרַכּוּתֵיהָ SHEMA UVIRḤOTEHA

## בְּרַכּוּ BAREḤU

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְבָרָךְ: *Bareḥu et Adonay hamvorah!*  
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרָךְ *Baruḥ Adonay hamvorah*  
לְעוֹלָם וָעֶד: *le'olam va'ed.*

Bless Adonay, the Blessed One!  
Blessed is Adonay, now and forever.

## God's Wheel

God says to me with a kind of a smile,  
“Hey, how would you like to be God for a while  
and steer the world?”  
“Okay,” says I, “I’ll give it a try.  
Where do I set?  
How much do I get?  
What time is lunch?  
When can I quit?”  
“Gimme back that wheel,” says God,  
“I don’t think you’re quite ready yet.”

—Shel Silverstein

# מַעְרִיב עֶרְבִים

# MA'ARIV ARAVIM

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים.

*Baruḥ atah Adonay  
Eloheyenu meleḥ ha'olam  
asher bidvaro ma'ariv aravim.*



Creator of sunrise and sunset,  
You turn the day into night  
And the night into morning.  
Dividing the day from the night  
So no time is like another.



A thousand starlights write Your name in the heavens.  
Source of life, be with us in the dark,  
Now and always.

Blessed are You, Adonay, Creator,  
who brings in the evening.

אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד  
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
הַמַּעְרִיב עֶרְבִים:

*El ḥay vekayam tamid  
yimloḥ aleynu le'olam va'ed.  
Baruḥ atah Adonay  
hama'ariv aravim.*



We thank you God  
For all the wonders of the night  
For pulling night from day  
With the colors of the sunset  
For protecting us through  
The dark of night  
allowing us to see the stars.

—Mason, Samantha, Jeff and Will,  
Camp JRF



## A Small Star

A small star is shooting through the sky.  
but I don't know its name.  
Only that it radiates light  
through a deep, dark sky.

Through my window you shine.  
A stream of light, a nighttime rainbow  
lighting up the wandering path.  
Don't hide behind a cloud.  
Keep shooting, my little star.

—Yonaton Geffen



## The Princess of Light

Once upon a time, there was a princess who made her home in the Temple in Jerusalem. She was made entirely of light. Most of the time, the princess was invisible. People could feel her presence, and once in a while they saw her in their dreams. They knew that as long as the princess was with them, they would be protected.

While the Temple stood in Jerusalem, the princess was happy. But when the Temple was torn down, the princess was heartbroken. She went with the Jewish people into exile. She was always with her people, but the people could not find where she was hidden.

One by one, the people set out on a quest to find the princess. Without her, the world was dark. They thought, “Where is the princess of light who is so well hidden, yet at the same time is always with us?”

Where did the princess hide herself? In the words of the Torah. As the people read the Torah and understood the secrets hidden there, they saw the light of the princess, and their eyes were filled with splendor.

Now that the people know where the princess is hidden, they are determined to set her free. On that day, the whole world will celebrate.

—Zohar

What are you looking for in our world that you have trouble finding?

I wonder if there is anything that you can't see or touch that makes you feel safe and protected.

I wonder if you have a dark place in your life. How might the princess help bring light to that place?

Where in the Torah do you find the light of the princess?

## אַהַבַּת עוֹלָם      AHAVAT OLAM

אַהַבַּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל      *Ahavat olam Beyt Yisra'el*  
עִמָּךְ אָהַבְתָּ.      *ameha ahavta.*  
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים      *Torah umitzvot hukim umishpatim*  
אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ:      *otanu limadeta.*

With a great love, we are loved.  
Like arms that hold us,  
We are wrapped in words of Torah,  
In ways that are good and true.

We listen to words of Torah:  
They are the story of our life.  
They bring us closer to You.

May Torah be with us always,  
Making us happy,  
Filling our days,  
Connecting us to our past,  
Pointing us to our future.

Blessed are You, Adonay, our Teacher,  
Who loves Your people, Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה      *Baruh atah Adonay*  
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:      *ohav amo Yisra'el.*



שְׁמַע SHEMA

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
יְהוָה אֶחָד:

*Shema Yisra'el  
Adonay Eloheynu  
Adonay ehad.*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד:

*Baruh shem kevod malhuto  
le'olam va'ed.*

Listen Israel: Adonay our God, Adonay is One.

Blessed is God's holiness forever.

וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל-מְאֹדֶךָ:

*Ve'ahavta et Adonay Eloheha  
behol levaveha uvhol nafsheha  
uvhol me'odeha.*

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם  
עַל-לִבְבְּךָ:

*Vehayu hadevarim ha'eleh  
asher ano'hi metzaveha hayom  
al levaveha.*

וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָהּ וּדְבַרְתָּ בָּם  
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ  
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

*Veshinantam levaneha vedibarta bam  
beshivteha beveyteha  
uvlehteha vadereh  
uvshohbeha uvkumeha.*

וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ  
וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

*Ukshartam le'ot al yadeha  
vehayu letotafot beyn eyneha.*

וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*Uhtavtam al mezuzot beyteha  
uvishareha.*





Love God  
With all your heart,  
With all your soul,  
With all that you are.

Learn Torah, live Torah  
With words from the heart,  
With words from the soul,  
With all the words you speak.

17

Talk of God, God the One.  
You and I,  
Everyone,  
Connected!

Think about this  
When you sit and stand,  
When you walk and talk,  
Inside, outside,  
Here and everywhere.  
Let godly words fill your house  
And live in you.



## The Painting of the World

“The painting of the world,” said God,  
“Is very nearly done.  
The forest green, the blue of sea,  
The golden gleam of sun.  
I’ve painted tender browns on bears,  
Soft gray on minke whales,  
And intricate designs of pink  
And beige on shells of snails.

“I love the colors of the sky,  
As day turns into night,  
The red and gold of setting sun,  
The way the stars shine bright.  
The deepening of shadows  
Into gray and violet blue,  
The velvet black of midnight  
And the moon with its soft hue.”

God put away the colors  
And God tidied up the paint.  
God sighed a little tiny sigh,  
Then suddenly said, “Wait!  
I love these colors very much.  
They really are so fine.  
I think I’ll paint my people,  
Use these colors one more time.”

God used the special browns for skin  
In every hue and shade,  
From palest pink to deepest black,  
From golden brown to beige.  
God painted hair like sunset reds  
And pale as moon, or silver gray  
On older, wiser heads.

God painted eyes of green and blue  
And black and brown and gray,  
And hazel, even violet,  
Like sky at close of day.  
“My people are so beautiful,”  
God said with great delight.  
“The colors of my whole wide world,  
A rainbow come to life.”

—Alyson C. Huntly





When I listen to God,  
I listen to my heart.  
I hear trees swaying with their leaves.  
God is all around.  
I hear people praying from Australia to Peru.  
I hear a voice coming out of nowhere.  
I hear the love of people.

—Students at Or Hadash

20

To love God  
is to really thank God  
is to talk to God  
is to pray to God  
is to play with God  
is to be honest with God.

—Fourth Grader, Ramat Shalom

## Nahshon

The children of Israel marched from Egypt into the wilderness. After three days, they arrived at the shores of the Sea of Reeds. They looked back, and behind them were the Egyptian chariots. They looked to their left and their right, and beside them were the wild beasts of the wilderness. They looked straight ahead, and in front of them was the raging sea. The people were afraid. Some said that it was better to be a slave than to drown in the sea or to be killed by the Egyptians. Some of the people were complaining, some were weeping. The leaders of the tribes were arguing. Moses was praying.

Just then, Nahshon ben Aminadav jumped into the water. The people gasped! When the water reached his waist and the sea still raged, Nahshon could hear the people on the shore shouting at him to return. But Nahshon did not listen. He kept walking deeper and deeper into the sea. The water came to his neck. When the sea reached all the way up to his nose, the Sea of Reeds parted. The children of Israel began to walk on dry land. To their left and their right were walls of water, and in front of them was God's promise of a land flowing with milk and honey.

—Midrash

What is the most courageous thing you ever did?

I wonder: What might you have said when you reached the sea?

I wonder what it must have felt like to be Nahshon, to be free.

I wonder how God is in this story.

מִי־כַמֹּחָה MI ḤAMOḤAH

מִי־כַמֹּחָה בְּאֵלִים יְהוָה  
מִי כַמֹּחָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ  
נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

*Mi ḥamoḥah ba'elim Adonay  
mi kamoḥah nedar bakodesh  
nora tehilot osey feleh.*

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

*Adonay yimloḥ le'olam va'ed.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גָּאֹל יִשְׂרָאֵל:  
*Baruḥ atah Adonay ga'al Yisra'el.*

This is the song that Moses, Miriam and the Israelites sang  
as they crossed the sea to freedom:

“Who is like You, Adonay?  
What can compare to You?  
Holy,  
awesome,  
doing amazing things!”

The Israelites felt God when the sea split in front of them,  
and they sang, “Adonay will be with us forever!”

Blessed are You, Adonay, who makes us free.



## הַשְּׂכִיבֵנוּ HASHKIVENU

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם  
וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים  
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ:  
*Hashkivenu Adonay  
Eloheynu leshalom  
veha'amidenu malkenu lehayim  
ufros aleynu sukkat shelomeha.*

Help us to lie down, Adonay, in peace,  
and let us wake up full of life.

Keep us safe in your shelter of peace.

Blessed are You, Source of kindness and love,

who spreads a *sukkah* of peace over us,

over Jerusalem,

and over all who live on earth.

23

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
וְעַל יְרוּשָׁלַיִם:  
*Baruh atah Adonay  
hapores sukkat shalom aleynu  
ve'al kol amo Yisra'el  
ve'al Yerushalayim.*



## Prayer of a Breton Fisherman

Dear God,  
Be good to me.  
The sea is so wide  
And my boat is so small.

Dear God,  
Can you protect me from the dark,  
from sadness and war?  
Can you protect me from my nightmares  
coming true?  
Can you protect me from all lightning  
and thunder?  
Don't let me be afraid.  
Help me through the night.  
Give me peace.  
When the sun comes up,  
I'll awaken with good thoughts.  
My loved ones will be there.





## וְשָׁמְרוּ VESHAMERU

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת	<i>Veshameru Veney Yisra'el et haShabbat</i>
לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרוֹתָם	<i>la'asot et haShabbat ledorotam</i>
בְּרִית עוֹלָם:	<i>berit olam.</i>
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	<i>Beyni uveyn Beney Yisra'el</i>
אוֹת הִיא לְעוֹלָם	<i>ot hi le'olam.</i>
כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה	<i>Ki sheshet yamim asah Adonay</i>
אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ	<i>et hashamayim ve'et ha'aretz</i>
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי	<i>uvayom hashevi'i</i>
שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:	<i>shavat vayinafash.</i>

Let's make Shabbat,  
Let's keep Shabbat  
A holy day, forever and ever,  
A day to connect to God,  
To all creation.  
All week, we create.  
We work hard.  
On Shabbat, we stop,  
take a breath,  
and breathe our soul  
into the world.



Shabbat is a stop sign.  
Shabbat means  
To give thanks for the making of the earth,  
Rest and being with family,  
Peace,  
Time to relax,  
Love,  
Saying blessings,  
Kindness and renewal.  
We should stop and enjoy creation.  
Shabbat is our stop sign.



## Finding God

There once was a young boy who always liked to spend his time in the forest. Now, the forest could be a very beautiful and exciting place. But there was no knowing what one would find there. It could also be a place of great danger.

The young boy's father was worried. He was delighted that his son was so full of adventure and curiosity, but he was afraid that something terrible would happen to him in the forest.

Finally, he asked his son, "Why do you always go into the forest?"

"I go there to find God," the son replied.

The father was relieved. Surely, there was a way to convince his son that it was not necessary to go into the forest to find God; he could find God anywhere.

"Don't you know that God is everywhere, one and the same?" he responded.

"Yes," agreed the son, "but I am not."

—Hasidic folk tale

Where do you go to find God?

I wonder if there are places you like to go that are both beautiful and dangerous at the same time.

I wonder how you would answer the father.

# עֲמִידָה AMIDAH

The Silent Prayers of Our Hearts

אֲדַנְי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

*Adonay sefatay tiftah ufi yagid tehilateh.*

Open my lips, Dear One, and let my mouth praise You.

29

We give thanks  
for the gift of memory,  
for courage,  
for surprise and holy times,  
for a day of rest,  
for words of prayer,  
for times of blessing,  
for hope of peace.



## עוֹשֶׂה שְׁלוֹם OSEH SHALOM

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו      *Oseh shalom bimromav*  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ      *hu ya'aseh shalom aleynu*  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      *ve'al kol Yisra'el*  
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:      *ve'al kol yoshvey tevel. Ve'imru amen.*

May the One who makes peace above,  
make peace for us, for all Israel,  
and for all who live on earth.

### The Voice

There is a voice inside of you  
That whispers all day long  
“I know that this is right for me.  
I know that this is wrong.”

—Shel Silverstein

Lying in the grass,  
Staring at the sky,  
Just waiting, just waiting,  
For the clouds to go by,  
Looking for shapes,  
Just lying there,  
Wondering how long...  
And God is where?

—Alissa, University Synagogue



# סיום התפילה SIYYUM HATEFILAH

## קידוש KIDDUSH

ברוך אתה יהוה  
אלהינו מלך העולם  
בורא פרי הגפן:  
*Baruḥ atah Adonay  
Eloheynu meleḥ ha'olam  
borey peri hagafen.*

ברוך אתה יהוה  
אלהינו מלך העולם  
אשר קדשנו במצותיו  
ורצה בנו ושבבת קדשו  
באהבה וברצון הנחילנו  
זכרון למעשה בראשית.  
כי הוא יום תחילה  
למקראי קדש  
זכר ליציאת מצרים:  
*Baruḥ atah Adonay  
Eloheynu meleḥ ha'olam  
asher kideshanu bemitzvotav  
veratzah vanu veShabbat kodsho  
be'ahavah uvratzon hinḥilanu  
zikaron lema'asey vereshit.  
Ki hu yom tehilah  
lemikra'ey kodesh  
zeḥer litzi'at mitzrayim.*

1 כי אלינו קראת ואותנו קדשת  
לעבודתך. ושבבת קדשך  
באהבה וברצון הנחלתנו:  
*Ki eleynu karata ve'otanu kidashta  
la'avodateḥa, veShabbat kodsheḥa  
be'ahavah uvratzon hinḥaltanu.*

— or —

2 כי בנו בחרת ואותנו קדשת  
מכל העמים. ושבבת קדשך  
באהבה וברצון הנחלתנו:  
*Ki vanu vaḥarta ve'otanu kidashta  
mikol ha'amim, veShabbat kodsheḥa  
be'ahavah uvratzon hinḥaltanu.*

ברוך אתה יהוה  
מקדש השבת:  
*Baruḥ atah Adonay  
mekadesh haShabbat.*





Blessed are You, the Source of All,  
for the fruit of the vine,  
for your gift of Shabbat that reminds us  
of the beauty of the world,  
for the joy of *mitzvot*,  
for the pleasure of rest,  
for the blessing of freedom.  
Blessed are You  
for the holiness of Shabbat.



## עֲלֵינוּ ALEYNU

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל  
לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית

*Aleynu leshabe'ah la'adon hakol  
latet gedulah leyotzer bereyshit.*

וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים  
וּמְשַׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְהֵי הַמַּלְכִּים  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

*Va'anahnu korim  
umishtahavim umodim  
lifney meleḥ malḥey hamelaḥim  
hakadosh baruh hu.*

וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ  
עַל-כָּל-הָאָרֶץ.  
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד  
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

*Vene'emar: Vehayah Adonay lemeleḥ  
al kol ha'aretz.  
Bayom hahu yihyeh Adonay eḥad  
ushmo eḥad.*

It is up to us to praise the Source of All,  
To sing how wonderful the world can be.

And so we bend our knees, and bow,  
And give thanks to the One  
who is all around us,  
within us,  
and beyond us,  
Whose Presence is everywhere.

It is said:

“The Source of Hope will fill the earth.  
On that day, the One with many names will be One,  
and God’s name will be One.”

## בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן

### We Remember

*Imagine being in a forest on a sunny day. See the trees around you and feel the sunlight falling on the forest floor. Breathe in the smells of the forest and listen to the sounds around you.*

*Look for all the life that is in the forest. Birds are chirping, worms are digging down into the earth, animals are moving between the trees. Now the leaves begin to fall to the ground. Flowers fade. Winter comes. It is cold and dark. But slowly the sun appears closer, the ground feels warmer, and spring returns.*

*We are all part of the great cycle of life and death. Think for a moment of people who are no longer alive. Some of you may know a person who has died, or you may know someone who has lost a loved one. Remember something special about this person's life. Remember what it is you miss the most. Remember something this person taught you.*

*Send your loving thoughts to those around you who may feel sad as they remember their loved ones.*

## קָדִישׁ יְתוֹם

## KADDISH YATOM

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא  
 בְּעַלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ.  
 וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ  
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן  
 וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitgadal veyitkadash shemey raba  
 be'alma di vera hirutey  
 veyamliḥ malḥutey  
 beḥayeyḥon uvyomeyḥon  
 uvḥayey deḥol Beyt Yisra'el  
 ba'agala uvizman kariv. Ve'imru amen.*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
 לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא:

*Yehey shemey raba mevarah  
 le'alam ulalmey almaya.*

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר  
 וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא  
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל  
 שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.  
 לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְחָתָא  
 וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא  
 דְאַמִּירָן בְּעַלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא  
 וְחַיִּים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yitbarah veyishtabah veyitpa'ar  
 veyitromam veyitnasey  
 veyit-hadar veyitaleh veyit-halal  
 shemey dekudsha berih hu  
 le'ela min kol birḥata  
 veshirata tushbeḥata veneḥemata  
 da'amiran be'alma. Ve'imru amen.  
 Yehey shelama raba min shemaya  
 veḥayim aleynu  
 ve'al kol Yisra'el. Ve'imru amen.*

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
 וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Oseh shalom bimromav  
 hu ya'aseh shalom aleynu  
 ve'al kol Yisra'el  
 ve'al kol yoshvey tevel. Ve'imru amen.*



Let the Creator's name  
be made great and holy in the world.  
May the Comforter's name be blessed and honored  
with prayers, songs, thanks and praise,  
forever and ever.  
May the Kind One grant us and all of Israel  
long life and peace.  
May the Peacekeeper who creates harmony above  
make peace for us,  
for all Israel and for all people on earth.  
And let us say, Amen.



## אֲדוֹן עוֹלָם

## ADON OLAM

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ  
בְּטָרֵם כָּל יִצִיר נִבְרָא.  
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל  
אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

*Adon olam asher malah,  
beterem kol yetzir nivra.  
Le'et na'asah veheftzo kol,  
azay meleh shemo nikra.*

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל  
לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.  
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה  
וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה:

*Ve'aharey kihlot hakol,  
levado yimloh nora.  
Vehu hayah vehu hoveh,  
vehu yihyeh betifarah.*

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי  
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.  
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית  
וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה:

*Vehu ehad ve'eyn sheni,  
lehamshil lo lehaḥbirah.  
Beli reshit beli taḥlit,  
velo ha'oz vehamisrah.*

וְהוּא אֵלִי וְחֵי גּוֹאֲלִי  
וְצוֹר חֲבֻלִי בְּעֵת צָרָה.  
וְהוּא נָסִי וּמְנוֹס לִי  
מִנַּת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא:

*Vehu eli vehay go'ali,  
vetzur hevli be'et tzarah.  
Vehu nisi umanos li,  
menat kosi beyom ekra.*

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי  
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִירָה.  
וְעַם רוּחִי גְוִיָּתִי  
יְהוּה לִי וְלֹא אֵירָא:

*Beyado afkid ruhi,  
be'et ishan ve'a'irah.  
Ve'im ruhi geviyati,  
Adonay li velo ira.*



God over all,  
Before all else,  
Guiding the world  
And us.

The One  
Without beginning,  
Without end,  
My Help,  
My Rock,  
In times of trouble.



When I sleep  
And when I wake,  
My soul is in Your large embrace.  
I am not afraid.



## Closing Songs

שָׁלוֹם רַב	SHALOM RAV
שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ תְּשִׂים לְעוֹלָם:	<i>Shalom rav al Yisra'el amha tasim le'olam.</i>
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכֹל הַשָּׁלוֹם:	<i>Ki atah hu meleh adon lehol hashalom.</i>
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-יּוֹשְׁבֵי תֵבֵל	<i>Vetov be'eyneha levareh, et amha Yisra'el ve'et kol yoshvey tevel.</i>
בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ:	<i>Behol et uvhol sha'ah, bishlomeha.</i>

God, give abundant peace to your people Israel.  
Bless your people Israel with peace.

40

כָּל הָעוֹלָם כָּלוֹ	KOL HA'OLAM KULO
כָּל הָעוֹלָם כָּלוֹ גֶּשֶׁר צָר מְאֹד וְהֶעֱקַר לֹא לִפְחָד כָּלֵל:	<i>Kol ha'olam kulo, geshèr tzar me'od. Veha'ikar lo lefahed klal.</i>

All of the world is a very narrow bridge;  
the main thing is not to be afraid.

שְׂאֲלוּ שְׁלוֹם	SHA'ALU SHELOM
שְׂאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם יִשְׁלִיחוּ אֲהַבָיִיךָ:	<i>Sha'alu shelom Yerushalayim yishlayu ohavayih.</i>

Pray for the peace of Jerusalem.  
Let all who love you be comforted.